

K035545

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Porteleki Zoltán
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Kráľ 190, 980 45 Štrkovec
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 16.09.1955
Obchodné meno správcu: Bankruptcy and recovery innovative corporation k.s.
Sídlo správcu: Nám. Štefana Moyzesa 33/5, 974 01 Banská Bystrica
Spisová značka správcovského spisu: 6OdK/199/2022 S1893
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Banská Bystrica
Spisová značka súdneho spisu: 6OdK/199/2022
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

- (es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“
(cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty“
(da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmarksom pa fristerne“
(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“
(et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“
(en) „Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed“
(fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“
(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“
(lv) „Uzaicinajums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro“
(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“
(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“
(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati“
(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“
(pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“
(pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“
(sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“
(sl) „Poziv k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba upoštevati“
(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“
(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 ako správca dlžníka **Porteleki Zoltán**, nar.: **16.09.1955**, trvale bytom: **Kráľ 190, 980 45 Kráľ**, oznamujeme, že **Okresný súd Banská Bystrica**, uznesením spis. zn. **6OdK/199/2022** zo dňa **06.06.2022** uverejnenom v **Obchodnom vestníku č. 112/2022 K034396** zo dňa **10/jún/2022**, vyhlásil na majetok dlžníka **konkurz** a za správcu úpadcu bola ustanovená spoločnosť Bankruptcy and recovery innovative corporation k.s., zn. správcu: S1893.

According to the Direction of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2015/848 of 20 May 2015, as the trustee of debtor **Porteleki Zoltán**, born **16.09.1955**, res. **Kráľ 190, 980 45 Kráľ**, our duty is to inform you, that with **the resolution of the District Court Okresný súd Banská Bystrica, No. 6OdK/199/2022 dated on the**

06.06.2022 and promulgated in the Commercial bulletin No. 112/2022 K034396 from 10/jún/2022, the court proclaimed bankruptcy of the debtor and simultaneously appointed company Bankruptcy and recovery innovative corporation k.s., S1893 as the legal guardian of the debtor.

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 Act. No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring (hereinafter referred to as the „BRA“) in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods.1 ZKR).

The claim, which is not the claim against the property shall be alleged by an application (§ 28 sec. 1 BRA.)

Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu; v jednom rovnopise veriteľ doručí prihlášku aj na súd (§ 28 ods. 2 ZKR).

The application shall be submitted in one counterpart to the trustee whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy; in one counterpart delivers the creditors the application to the court (§ 28 sec. 2 BRA).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR).

The application must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 29 sec. 8 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot

be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2015/848 of 20 May 2015.

Bankruptcy and recovery innovative corporation k.s.

správca/trustee